

115  
693

АЛЕКСЕЙ САЛАТКИН

Север  $\frac{2}{1195}$  Эванк  $\frac{1}{64}$

ГЕГДАЛЛУКУН,  
УЛГЭРИККЭН

ХУВУН

Редактируйчан  
Г. ВАСИЛЕВИЧ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ  
УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
НАРКОМПРОСА РСФСР · ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ  
ЛЕНИНГРАД · 1940

ОБЯЗАТЕЛЬНЫЙ  
ЭКЗЕМПЛЯР



АЛЕКСЕЙ САЛАТКИН

# ГЕГДАЛЛУКУН И УЛЬГОРИККОН.

ПОЭМА

На эвенкийском языке

Под редакцией  
Г. ВАСИЛЕВИЧ



ГОСУДАРСТВЕННОЕ  
УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
НАРКОМПРОСА РСФСР . ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ  
ЛЕНИНГРАД . 1940

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Нонолдёри дукулан эвэнки Алексей Салаткин Непа даптунин дагадун, Катэннгангидурайонду 1914 аннганиду балдычан. Кунгакан бинэ, нунган аминнунми адыракан гиркумат улумиденгкин. Дянумун аннганингичи бинэ, нунган элэкэс алагувулчан. Тэли интернатычил таткичил ачир бичэтын. Нунган лучадыду таткитту алагувдяна, лучалду бингэт бичэн. Гулэсэгду бидедэн, бивурин абунлингкитын. Тарит нунган дюрду тугэнилду элэ нюнгунмэ бегалва алагувдячан. Тугэнитыкин дулиндукин уричиттулэви мучунгат бичэн, мэнгунгилин бидедэн ачиндитын. Эми-вал нунган иланду классилду алагувнаватын алагувчан. 1931 аннганиду нунганман Ленинградтула Севердыл тэгэл Институттулэтын унгчэтын, алагувдан. Дыгинмэ аннганилва алагувукса, нунган дюлави хавалнасинчан. Тала 1935 аннганидук эрдэлэ хавалдяран.

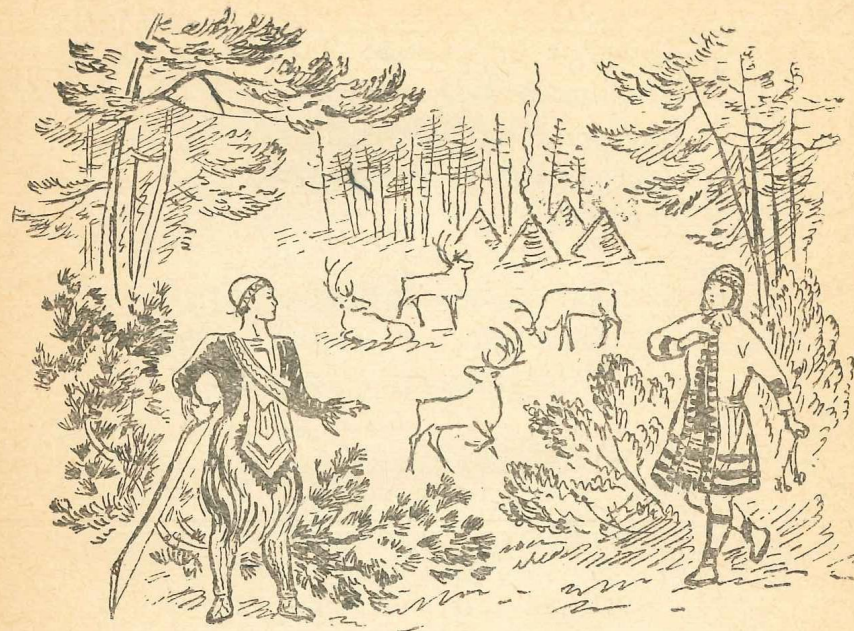
Алексей Салаткин эду бисилвэ стихилвэ дукучан, институтту алагувдяна. Нунган агиви, тэгэви нимнгакарватын сот аявдечан. Тарит стихилдун кэтэдыдутын агиду эвэнкил бинитын, аги мэнин дукувчал.

„Гегдаллукун, Улгэриккэн“ стихилди дукувча хувун—гороптыми улгур. Нонон эвэнкил хунгутуыкирду биралду тэгэлди биденгкитын. Адыракан дагачултат бидерил тэгэл мэмэгиленунмэр кусимэтчэнгкитын. Умун



тэгэ гева давдыракин, давдыярил давдачал асалвэтын, оровотын мэрдулэвэр сурувунгкитын. Хадун кусимэтчэлэвэр аяралдынгкитын, аяралдывунавар дярин асалдивэр дюгэтчэнгкитын. Булэнмэчир тэкэртн хунгтутыкир бингкитын. Хадун, умун тэгэ гедук орово, асалвэ тагдымудянгкин. Хадун, умун тэгэ сонингин ге тэгэ сонингнуниин энгэсиви урэмкитмуденгкин (тэрэмкитмуденгкин). Дюр сонингил кусимэтчэлэтын, кусимилтын кусимэчилингкитын. Хадун, мангара (дан) мангараридуви (данидуви) эскин дэкилдыра, тэгэл кусимэчилингкитын. Тэгэл булэнмэтчэриветын кэтэмэмэ улгурил биси. Умунмэтын А. Салаткин, Лонтогирилдук балдыча, стихилди дукучан. Курегирил, бираду Ангарату бидечэл, Лонтогирилдула, бира Непа налдындун бидечэлдулэ, нгэнэнчэтын, оровотын, асалвэтын тагдыдавэр. Лонтогирил давдачал бисиктын-мэл, Гегдаллукун дялдачан он булэсэлви давдыдави, нунгнэстэви. Эр хувунду-дэ дюр илмактал аявритын, омологи Гегдаллу, аявриви ачинди эмэнмучэ, буливсидерин ичэвкэнмучэ.

Г. Василевич



## ГЕГДАЛЛУКУН, УЛГЭРИККЭН

(Хувун)

Икэндэе олдокондун,  
Бираяду Икэкэнду,  
Кэвэркэчэн дыгидэдун,  
Уриkitкэн нядиканду

Урилэкун хэгдымэмэ —  
Кэтэмэмэ орококур,  
Матакакур кэтэмэмэ,  
Суггиндерэ самнгикакур.



Эр учэлэ бидечэтын  
Эвэнкикур Лонтогирил.  
Ангарагит нгэнэнчэтын  
Чангиткакур Курегирил.

Эр хэгдыду урилэнду  
Дюр илмактал биденгкитын —  
Дяпканнгулду дюрду дюлду.  
Мэрдулэвэр гиркунгкитын.

Бэркэ аят биделчэтын  
Эрил дюри илмактакар.  
Лунгуркэкур улгурилтын  
Иденгкитын аракукан.

Упкатту-да урилэнду  
Упкачил-да икэливкил.  
Илмактакар осонгорду  
Дюктэкэкур бакалдывкил.

Ая хунат Улгэриkkэн —  
Химамамэ ая олан.  
Асаткакан дулумнукан  
Урилэнду элэ нунган.

Гегдаллу-да ая хуркэн  
Нэмкитлэн-дэ, бэркэ, химан.  
Энгэситви энгэсикун  
Эя гаран — тара олан.

\* \* \*

Уриндуквэр нулгискуттэ  
Омактала уриндулэ.  
Дюкиялвар эмэкуттэ,  
Мэнэдэтын нэлкинилэ.

Бонариккун хэркэвунми  
Амаринду омнгокутча.  
Нулгикунтын дулиндукин  
Омнгонови гадюсинча.

Дюкияла эмэллэкин,  
Угучакин илинголлан.  
Угучакин нгэлэллэкин,  
Бонариккун нюрмасилча.

— Бонариккун ичэдерэн, —  
Чангиткакур гиркудяра.  
Нунгарватын сипкитчаран —  
Элэнивэ ичэтчэрэ.

Нулгискитви ичэчивки —  
Якчэкуттэ чонгалила.  
Экура-вал сэдэнэвкил  
Иладянал самнгисала.

Нюркакуртын кэтэмэмэ,  
Кэтэмэмэ чангиткакур.  
Бонарикутту нгэлумэмэ —  
„Эр эмарэ, экукакур?“

Бонариккун мучусинан,  
Кэнгилэнмэ липкикуттан,  
Угучакин хуктылкуттэн,  
Уринэвэр химат иста.



Эмэми-нун, улгучэллэн  
Амаринду ичэнэви.  
Халтын гуллэ: „Улэккитгэн,  
Эсин сарэ тэдееви“.

Бонариккун улэкмэмэ  
Улэкигви бододёрон.  
Тарингитви эрумэмэ  
Гиркилдрави валавдерэн.

\* \* \*

Дуннэчэе, Гегдаллукун  
Олломосно няруттыки.  
Мэнэделлэн Улгэриккэн  
Бугадяна лунгуртыкин.

Дуннэчэкун — этыркэкэн  
Бэркэ соты олломилан.  
Бонариква аситарэн,  
Нэмкитлэн-дэ, олломилан.

\* \* \*

Эвэнкикур икэливкил  
Сигдылэду аямама.  
Эвидевкил, инедевкил.  
Кэтэ бими — сэвденмэмэ.

Асаткакан тэгэтчэвки  
Дюкандуви нямапчуду.  
Гегдаллува алатчэвки,  
Дюдук ювки долбониду.

Иръедувэр нярутмиду  
Гегдаллукун бэгитчэвки.  
Оллокура хагалави  
Адылилдук нодудявки.

\* \* \*

Иландули тырганилдули  
Гегдаллуя мучусинан.  
Дагамаллэн уригитви —  
„Эт уригит чэругэрэн?“  
Хуктылвэтчэл орококур,  
Нгинаккакур чэругэлчэл.  
Кэкчэкуттэ кэрэкэкур,  
Кэтэмэмэ умунупчэл.

Аямамат ичэчиллэ —  
Бэекэкур хуклэдерэ.  
Самнгисала иланилла —  
Сэксэкэкур мунудерэ.  
Чангитмикур эмэчэтын,  
Лонтогирил бикиттулэтын.  
Тырганиду нюормачатын,  
Амэкирвэ нэмкитчэтын.

Бэелвэтын вакутми-нун,  
Асалвэтын сурувчэтын.  
Урилэнмэ нэмкитми-нун,  
Орорвотын элгэсчэтын.  
Гегдаллукун тыкулдяран,  
Асасмуран чангичилва.  
Дуннэчэкун нгэлэдерэн,  
Алтачиллан Гегдаллува.

\* \* \*





Гегдаллукун гулдыкуттэн:  
„Нунгнэсчэлим нунгарватын“.  
Нюрмикунми эмкакуттэн, —  
„Баакта-нун удяватын“.

Долболтоно гэлдесинэн  
Чангиткакур удялватын.  
Дуннэчэ-дэ хангисинан.  
Бэекэкур асадяра.

Гегдаллуя нгэнэдерэн  
Долбонива, тырганива.  
Чангиткакур нулгидерэ  
Ангарала дюганива.

Эр илиду тырганиду  
Чангичилва бокондэро.  
Чангиткакур бидектутын  
Самнгикакур хэкулдевкил.

Бираява хитысиннэл,  
Дяпканнгаду урикутчэл.  
Чангиткурва нюрмасинэ —  
Упкаткакур асинкутчэл.

Лонтогирил асакуртын  
Сонгодёнол, тэгэтчэрэ.  
Чангиткакур сурувнэлтын  
Орококур тоготчоро.

Улгэриkkэн тэгэтчэрэн,  
Яптукатча мирэкэнми.  
Гегдаллува дёнкитчаран,  
Гэлэдерэн гиркикэнми.

Гегдаллукун дагамарэн.  
„Асал! Асал! Долчаткэллу!“  
Аракукан турэсинэн:  
„Илилватын минэкэллу!“

Чангиткакур адекуттэ,  
Эчэкэкур мэдэдерэ.  
Илилватын минэкутнэл,  
Асакукар урундерэ.

\* \* \*

Тэгэлкуттэ чангиткакур.  
Депиксэл-нун, намалкутта.  
Намадяра асакакур.  
Намаксал-нун, нулгискуттэ.

Чангиткакур дюлэлитын  
Самакакун нёрадерэн.  
Асакакур нулгидэтын,  
Котомитви илкэндэрэн.

Нэлликэнин милундерэн,  
Сэллэкэрди уллинувчэ.  
Бэрмикэнин лонгкидяран —  
Илкакунин минэсивчэ.

Нгалэкунми угиркуттэн,  
Илкэстэви дягдакунма.  
Гегдаллукун нэмкикуттэн,  
Сангапчаран эгэрэвэн.



Чангиткакур нэмкэчиллэ.  
Нэмкидеми албадяра —  
Илкакуртын пэсимиллэ.  
Гегдаллуя сангадяран.

Улгэриkkэн тэгэгчэчэн  
Кимэмэду угучакту.  
Угучакван элгэдечэн  
Бэемикун чангичилдук.

Бэемикун нэмкиссэрэн  
Гегдаллува омонгива —  
Илкакунин пэсиргэрэн —  
Дёнкакуттэн Улгэриkkвэ.

Илкакунин пэсиргэрэн —  
Хоролисан хунаттыки.  
Улгэриkkвэ иктэссэрэн  
Эмиркунди котомитви.

Улгэриkkэн чинмэнчэрэн  
Угучакви хэргидэлэн.  
Бэемикун пэлпэрэнэн  
Орококун иекэнмэн.

Гегдаллуя Дуннэчэнун  
Чангичилва кэвдэдэрэ.  
Асакакур Улгэриkkнун  
Эркэкунди урундэрэ.

\* \* \*

Чангиткурвэ нэмкичиксэл,  
Амаскивар мучусина.  
Икэндэлэ эмэчиксэл,  
Умуккэкур уринчэллэ.

Урилэсэл хэгдымэмэл  
Дюганиду энгтургэрэ.  
Икэсэкур сэвденмэмэл  
Чангичилдук чэрургэрэ.

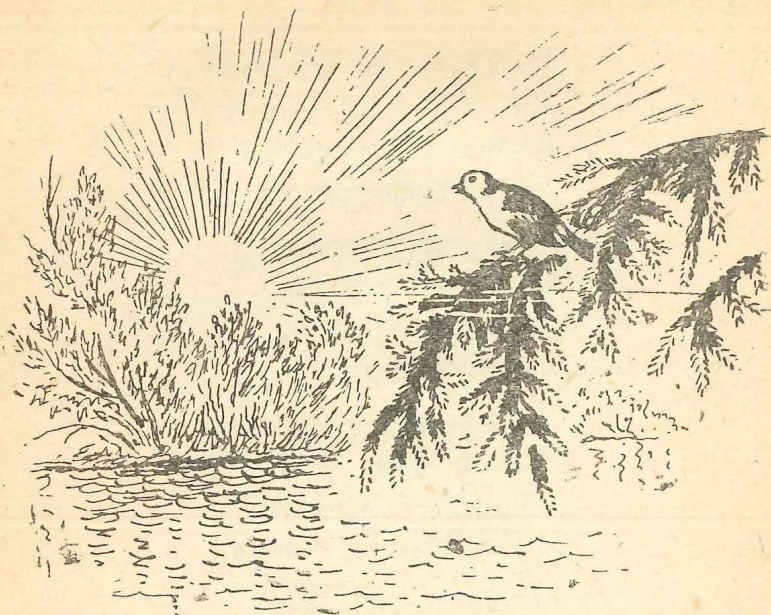
Улгэриkkэн мирэливи  
Нэмкивчэкэн чангичилду  
Уриkkитту энундеми,  
Мэкчэрэрэн Икэкэнду.

Гудеймэмэ асаткакан —  
Гегдаллукун гиркикэнин.  
Дюкиядун Улгэриkkэн  
Эмэнмучэ ноёконин.

Гегдаллукун гэлэдевки  
Аяканмэ Улгэриkkви.  
Дюкияли гиркуниvки  
Дёниvки аявдякvi.







## АГИДУ

### Аги эвидерэн

Би умнэкэн тэгэтчэчэв  
Бираякан дяпкакандун.  
Му эвинмэн долчатчэчав  
Ненгненикун тырганидун.

Бираякан эендерэн,  
Энэкэкун дэрудерэ.  
Пэнгникэтви эвидерэн,  
Угэкэрин турэтчэрэ.

Бираякун баргидадун  
Чипичакан чомбидяран.  
Асиктакан гаракандун  
Икэмникун тэгэтчэрэн.

Сектакакан самнадяран —  
Арпулдяран гаралдиви.  
Эдынмунэ инедерэн,  
Самналбуна авданналви.

Дылачакан ичэтчэрэн  
Элэнивэ урэлдули,  
Упкаттыки нунгнитчэрэн:  
„Аят бикэл ненгненили!“

## Аннгани

Бурудерэ авданнакур,  
Чипичакур нгэнусчэрэ.  
Эмэдерэн ингеникун,  
Бираякар дюкэпчэрэ.

Эмэкуттэн ингеникун,  
Дуннэкэкун даливкуттан.  
Кимэргэллэн урэкэкун —  
Иманнамит купувдяран.

Дэгикэкур турэтчэрэ,  
Капумдяран биракакун.  
Чипичакар чуллидыра,  
Хулудяран няруткакун.



Эр эсилэ нямамама,  
Авданнакар силгиндерэ.  
Агикунду аямама  
Чулгасакар чулгадяра.

### Олгочо авданна

Аяканду лоргокоду  
Чалбаакан балдыдячан.  
Нунгангидун дугэкэндун  
Авданнакан уркэлдечэн.  
Авданнакар анганитыкин  
Балдыдяра, бурудерэ.  
Янгудяра нунгантыкин:  
„Эт эсинни сурудерэ?“  
„Нэкукэрви, бурумудем,  
Албам би бурудеми.  
Анганитыкин бурумудем,  
Албам би бурудеми“.

### Умнгэты бунин

Элэкэс тыргалдяракин,  
Тамнакса дэгдесинэн.  
Эдыкэн эдындерэкин,  
Умнгэты дэгисинэн.  
Няруткан дяпкадун  
Дэгимимни бидерэн.  
Бэекэкун дялдуви  
Умнгэтывэ вамудерэн.

Дэгрэн, дэгрэн умнгэтыкун —  
Дэгимимни хэлэн оран.  
Чернгасинэн умнэкэкун —  
Дэгимимни пэктырэнэн.

Умнгэтыкун буруксоран  
Чукагилду качуналлан.  
Дэгимимни инектэллэн —  
Умнгэтыкун нимнгиниллэн.

Кэтэ бивкил дэгимимнил —  
Эр туккэкур сурэгдевкил.  
Дэгдерила нунгарватын  
Умнгэтыла пэктырувкил.

### Долборгида

Долборгида — дуннэ ингин:  
Иманнавкил иманнакур,  
Хигиндевки соты хигин,  
Донготовкил бираакакур.

Мосакакун хапканэвки,  
Букирэвки урэкэкун,  
Суксиллакур гиркуливки,  
Бэюктэвки эвэнкикун.

### Болониду

Унэмэмэ Бэркэчэкун  
Тыматнэе тэгэкэттэн.  
Ненгдэлэлэ ингикэкун  
Омолгикун итыгаллан.



„Колобоё эмэвкэллу!  
Эсикэкун бэюсчэлим.  
Мотыманмэ уликэллу!  
Мотыманмэ сурувделим“.

Нгинакирин уликсора.  
Унигирэн нгинакирви.  
Бэркэчэкун суруксоран,  
Нгачисиннэ нгинакирви.

Дэлэмисэл нгинакирин —  
Тариннгаду ачир ора.  
Сокоривра гиркикэрин —  
Мотыя-да асаснарэ.

Эллэнгэли нгэнэдерэн.  
Авданнакур бурудерэ.  
Аяканди долдыдяран —  
Нгинакирин гогодёро.

Гогортыки хавасинан —  
Нгинакирин гогодёро.  
Дагамакса, нюрмасинэн —  
Дюкур<sup>1</sup> мотыл гиркудяра.

Эр! Сэлэмэн дуктынэллэн —  
Дюрикэкун гиркудяра.  
Тар! Умунтын гэрэнтыллэн —  
Нгинакирин янггудяра.

<sup>1</sup> Дюр.

Бэркэчэкун эникунмэ  
Дюлэтмэрит пэктырэнэн.  
Тэлиннгэ-дэ лукучэнмэ  
Олдондулин сангапчаран.

Мотынгилин бурукэттэ.  
Омолгикун дагамарэн.  
Нгинакирин мумналкутта —  
Нунгарватын эрэсинэн.

Химамамэт урисинэн  
Пуртаканми эмиркунмэ.  
Билгалватын минэкурэн,  
Сэгидэви сэксэлвэтын.

Дэрумкиксэ, хигилкуттэн.  
Хигиксэ-нун, тэлгэчиллэн,  
Тогоёви илакуттан,  
Уллэкурэ силачиллан.

Аиврил-да нгинакирин,  
Тогокотта осоннгоду.  
Ирдекэттэ силавурин —  
Чоскиндяра элбиканду.

Бэркэчэкун уматырэн.  
Уматыксэ, нгэнусинэн.  
Мотынгилови аят даллэн,  
Нгинакирви нгачисинэн.



Нгэнэдерэн, илкэнденэ,  
Эриденэ нгинакирви,  
Икэкурэ икэденэ,  
Локодёрон лэгдэкэлви.

Нгэнуденэ, хактыравран,  
Нгэнэдерэн дюлэклэви,  
Хактыраду кэйнэтчэрэн,  
Нгэнэдерэн дюлэклэви.

Урилэнмэ дагамарэн —  
Энгнэкэкур энгтэдерэ.  
Гороёдук долчачиллан —  
Нгинаккакур гогодёро.

Сот дэрурэн Бэркэчэкун,  
Дюлави-да аран ирэн.  
Чайтыдяра дялъякакур,  
Бэркэчэ-дэ чайтыкуттан.

### Нгисудел

Дюганиду хэкумэмэ —  
Элгэвкэкур улбундяра.  
Асакакур унэмэмэ  
Мотыкунма нгисудерэ.

Кэнгилэкэр кэнггидерэ,  
Самнгикакур сангняндяра.  
Энгнэкэкур дарандяра,  
Асакакур модудяра.

Марилдули кусиндяра,  
Лэгдэкэрвэ ичэтчэнэл.  
Урэлдули улбундяра,  
Илкэсэлвэ удядянал.

Дагалдынма исилдяра —  
Дагалдынду дэвуннгитын.  
Оликакур вэкэтчэрэ —  
Бакакатчул мотынгматын.

Дэвундула эмэксэл-нун,  
Самнгисала иланилла.  
Уивурэ нэчиксэл-нун,  
Орокорвор уиниллэ.

Уллэкэрэ силачилла,  
Бираятки мулэсинэ,  
Нямасэлвэр сиринилла,  
Уллэнгилвэр гагдангилла.

Силасалтын иркэттэктын,  
Уллэкэрди уматылла.  
Каласалтын хуюрэктын,  
Укумничит чайтычилла.

Хавакунмар хаваликсал,  
Орордувар намалкутта,  
Умакурэ уматыксал,  
Амаскивар нгэнэскуттэ.



Долболтоно сангун оран.  
Нгэнэдэрэ, модудянал.  
Модунгитын ултандяран.  
Мучудянал, икэндерэ.

Чомбивкакур чомбидяра,  
Энгнэкэн энгтэдэрэн.  
Нгинакиртын гогодөро.  
Эллэннгэ-дэ янгудяран.

### Тучэвул дяврадерэн

Дылачакан бурусчэрэн,  
Чипичакар чомбидяра.  
Тучэвулкэн дяврадерэн,  
Дявдук угэл угэдэрэ.

Кочокура улисчаран.  
Даран мокар дериндерэ.  
Дявмикунин чургиндяран,  
Чулган горот ичэвдерэ.

Мурэликун ултан оран.  
Амакакан хактыраллан.  
Тучэвулкэн химат агрэн,  
Аннгэеви гэлэктэллэн.

Эр бакаран аннгэеви.  
Эмкэркэнду аямама.  
Нунган мудук дявви танэн.  
Тадук оран хактырама.

Эр бэекун аннгэчиллэн,  
Илакуттан тогоёви.  
Оллонгилви силачиллан,  
Асилтанэ депилдэви.

Иритми-нун, депилкуттэн.  
Манакуттан оллонгилви —  
Тариннгадук асилкуттэн,  
Уликсэ-нун нгинакинми.

Тыматнэкан унэмэмэ  
Депивлэрэн дяврасчэнэ.  
Дяврасчэми аямама!  
Дяврадерэн икэнденэ.

Нгунгнэсэкэр нгониммамал,  
Урэгэсэл чулгадыра.  
Кэвэсэкэр албинмамал  
Дяпкалдули чуландяра.

Нгинакинин бэркэкэкун  
Хорокилва гогодөрон.  
Мэнивдерэн бэекэкун,  
Нгинакинми эридерэн.

### Дэвэгсэ—ая дуннэ

Катэннгакан райондун,  
Дэрэнэклэн Гаингнакан,  
Сулакикан бираядун,  
Дуннэ бисин „Дэвэгсэкэн“.



Тар дуннэкэн дегдэ бини —  
Хэкэ, ая агланмама.  
Таду ая уринчэми.  
Со тар дуннэ гудеймэмэ.

Мотыл кэтэ таду биси,  
Умудявил хорокикар.  
Дэвэгсэвэ аявдевил,  
Боло доввил нюнгнякикур.

Сулакикар гиркудявил,  
Чуллиявил чипичакар,  
Улгукичэр дюлгитчэвил,  
Мэрэдевил эбэйкэкур.



ПРИЛОЖЕНИЕ

АЛЕКСЕЙ САЛАТКИН

# ГЕГДАЛЛУКУН УЛЬГОРИККОН

ПОЭМА



## ПРЕДИСЛОВИЕ

Начинающий писатель эвенки Алексей Салаткин родился в 1914 г. недалеко от устья реки Непы в Катонгском районе. Еще ребенком он часто ходил с отцом белковать. Одиннадцати лет он впервые начал учиться. Тогда не было интернатных школ. Занимаясь в русской школе, Салаткин должен был жить у русских. Для жизни в деревне ему нехватало средств. Поэтому он за две зимы учился всего шесть месяцев. С половины каждой зимы он должен был возвращаться на стойбище. Несмотря на это, Салаткин прошел курс трех классов. В 1931 г. его направили учиться в Ленинград, в Институт народов Севера. Проучившись четыре года и окончив институт, он вернулся на родину работать. Там он работает с 1935 г. до сих пор.

Напечатанные здесь стихотворения Алексей Салаткин написал во время учебы в Институте. Он очень любил свою тайгу, сказки и предания своего народа. Поэтому в большинстве стихотворений им описана жизнь эвенков в тайге и сама тайга.

Поэма „Гегдаллукун и Ульгориккон“ — старинное предание, написанное стихами. Эвенки прежде жили



родами по рекам. Бывало, что соседние роды воевали друг с другом. Когда один род побеждал другой, победители уводили с собою женщин и детей побежденных. Иногда после войны мирились и для примирения (чтобы впредь не было столкновений) менялись женщинами. Причины вражды бывали разные. В одних случаях один род хотел отобрать от другого рода женщин и детей. В других — богатырь одного рода хотел померяться своими силами с богатырем другого рода. После поединка двух богатырей, в поединок вступали их воины. Иногда, если сват во время сватовства не соглашался с чем-либо, роды начинали войну. О межродовой вражде существует много преданий. Одно из них написал стихами А. Салаткин, сам происходящий из рода Лонтогир. Курэгиры, жившие на реке Ангаре, напали на Лонтогиров, живших на притоке реки Непы. Хотя Лонтогиры и были побеждены, но Гегдаллукун нашел способ как победить и отомстить врагам. На фоне этого сказания показана любовь двух молодых людей и печаль юноши Гегдаллу, потерявшего свою любимую девушку.

*Г. Василевич*

## ГЕГДАЛЛУКУН И УЛЬГОРИККОН<sup>1</sup>

*(Поэма)*

На краю горы Иконды,  
На речушке Икококе,  
Вверх от лужка,  
По соседству со стойбищем

Стойбище большое —  
Много оленей,  
Много соседей,  
Дымят дымокуры.

Давным-давно жили  
Эвенки Лонтогиры.  
С Ангары пришли  
Враги Курэгиры.

На этом большом стойбище  
Жило двое молодых —  
В крайних двух юртах.  
Друг к другу ходили.

<sup>1</sup> Перевод Г. Василевич. Литературная обработка поэмы напечатана в журнале „Звезда“ № 4, Ленинград 1939 г. и в сборнике „Север поет“, Ленинград 1939 г.



Очень хорошо жили  
Эти двое молодых.  
По вечерам рассказы их  
Звучали потихоньку.  
На всем стойбище  
Все поют.  
Молодые на колоде  
Вместе встречаются (на свидание ходят).  
Хорошая девушка Ульгориккон  
Ловкая и мастерица.  
Самая скромная девушка  
На стойбище она.  
И Гегдаллу хорош парень —  
Стрелок он, смел и силен.  
Силой силен,  
На все дела мастер.

\* \* \*

Со стойбища откочевали  
На новую стоянку.  
Чумовища оставили  
Стоять до весны.  
Бонариккун веревку  
Позади позабыла.  
С половины пути  
За забытым вернулась.  
Когда к чумовищам подходила,  
Верховой (олень) вдруг остановился.  
Когда верховой испугался,  
Бонариккун стала подкрадываться.  
Бонариккун видит —  
Враги бродят.  
За ними она следит —  
Они все рассматривают.

На то место смотрит она (откуда караваном  
Пепелища разрывают, ушли) —  
Что-то бормочут,  
Разводя дымокуры.  
Стрел у них много,  
Много врагов.  
Страшно Бонариккун —  
„Что за люди? Что хотят?“ (думает).  
Бонариккунвернулась,  
Ботало заткнула,  
Верховой (олень) побежал,  
Быстро доехала до стойбища.  
Придя, сразу рассказала  
То, что видела позади.  
Некоторые сказали: „Обманула,  
Не знает она правды“.  
Бонариккун лгуньей стала,  
С ложью живет (лгуньей стала считаться).  
Поэтому сильно  
Товарищи ее ругают.

\* \* \*

Дунночо с Гегдаллу  
Отправились рыбачить к озеру.  
Осталась одна Ульгориккон,  
В печали вечера проводя.  
Дунночокун-старичок  
Хороший рыбак.  
Бонарик взял в жены,  
Стрелок и рыбак.

\* \* \*

Эвенки поют  
На улице хорошо.  
Играют, смеются.  
Когда вместе — очень весело.



Девушка сидит  
В юрте теплой.  
Гегдаллу ждет,  
По ночам выходит из юрты  
Где-то на озере  
Гегдаллукун промышляет.  
Рыбу в чуманы  
Из сетей бросает.

\* \* \*

Через три дня  
Вернулся Гегдаллу.  
Подошел к стойбищу —  
„Что же стойбище замолкло?“  
Разбежались олени,  
Замолкли собаки.  
Каркают вороны,  
Собравшись в кучу.  
Хорошенько посмотрели —  
Мужчины лежат.  
Дымокуры развели (смотрят) —  
Кровь гниет.  
Враги приходили  
На стойбище Лонтогиров.  
Утром подкрались,  
В спящих стреляли.  
Убив мужчин,  
Жен их увели.  
Перестреляв стойбище (мужское население),  
Оленей их увели.  
Рассердился Гегдаллукун,  
Захотел гнаться за врагами.  
Дунночо боится,  
Стал уговаривать Гегдаллу.

Гегдаллу сказал:  
„Отомщу им“, —  
Стрелы поправил, —  
„Найти бы только их следы“.

\* \* \*

Вечером в путь собрался  
По следам врагов.  
Дунночо последовал (за ним).  
Гонятся мужчины.  
Гегдаллу идет  
Ночь и день.  
Враги откочевывают  
К Ангаре на лето.  
Вот на третий день  
Врагов нагоняют.  
На стоянке врагов  
Дымокуры горят.  
Вверх по речке отправившись,  
На берегу остановились.  
Врага подружили —  
Все уже крепко заснули.  
Женщины Лонтогиров  
Плача сидят.  
Врагами уведенные,  
Олени лежат.  
Ульгориккон сидит,  
Обвязала плечо.  
Гегдаллукуна вспоминает,  
Хочет дружка (видеть).  
Гегдаллукун подошел:  
„Женщины! Женщины! Слушайте!“  
Чуть слышно произнес:  
„Тетивы их перережьте!“



Враги крепко спят,  
Ничего не чувствуя.  
Тетивы их перерезав,  
Радуются женщины.

\* \* \*

Проснулись враги.  
Поевши, собираться стали,  
Навьючивают (оленей) женщины.  
Навьючив, откочевали.  
Впереди врагов  
Шаман идет.  
Чтобы женщины кочевали (верно вели  
знаки делает. караван),

Кольчуга его поблескивает,  
Железками обшитая.  
Лук дугой изгибается —  
Тетива подрезана.  
Руку поднял —  
Заметку сделать на сосне.  
Гегдаллукун стрелу спустил.  
Продырявил подмышкой (выстрелил  
в незащищенное место).

Враги начали стрелять,  
Не могут стрелять —  
Тетивы их порвались.  
Гегдаллу же все дырявит (стреляет).  
Ульгориккон сидит  
На белом верховом.  
Верхового ее ведет  
Мужчина из врагов.  
Мужчина попробовал выстрелить  
В Гегдаллу-молодца —  
Тетива его лопнула (и)  
Вспомнил он Ульгорик.

Тетива порвалась —  
Обернулся к девушке.  
Ульгорик хотел ударить  
Острою пальмою.

Ульгориккон соскользнула  
Под оленя верхового.  
Мужчина отсек  
Рог оленя.

Гегдаллу же и Дунночо  
Врагов дырявят (стреляют),  
Женщины и Ульгорик  
Этому радуются.

\* \* \*

Перестреляв врагов,  
Обратно вернулись.  
Придя на Иконду,  
Одинокие (осиротевшие) жить стали.

Большие стойбища  
На лето уменьшились.  
Песни веселые  
Из-за врагов замолкли.

Ульгориккон, в плечо  
Врагами раненная,  
Болея на стойбище,  
Умерла на Икоконе.

Красивая девушка —  
Подруга Гегдаллукуна.  
В чумовище Ульгориккон  
Остался ее торсучек.

Гегдаллукун жалеет  
Хорошую Ульгорик.  
В чумовище ходит,  
Вспоминает любовь свою.



## В ТАЙГЕ

### Тайга играет

Я сидел однажды  
На берегу реки.  
Слушал я игру ее  
В день весны веселой.  
Речка течет,  
Совсем не уставая.  
На балабарке<sup>1</sup> играет,  
Волны поют.  
А на том берегу  
Птичка распевает.  
На ветке ели  
Певунья сидит.  
Тальник шевелится.—  
Качает ветвями.  
Ветру улыбается,  
Шевеля листьями.  
Солнышко смотрит  
На все в тайге.  
Всем оно указывает:  
„Весною весело живи!“

### Год

Падают листочки.  
Птички улетают.  
Холода подходят,  
Речки в лед одеваются.  
Вот пришел мороз,  
Укуталась земля.  
Затрещала тайга (горная) —  
Снегом укрывается.

<sup>1</sup> Национальный эвенкийский музыкальный инструмент.

Птички расппевают,  
И трещит река.  
Птички чиликают,  
Таёт озеро.  
Вот теперъ тепло,  
Листочки дрожат.  
Хорошо в тайге,  
Дали синеют.

### Засохший листочек

На красивом бугорке  
Березка росла.  
На ее вершинке  
Листочек трепетал.  
Листья ежегодно  
Растут и опадают.  
Ворчат на него:  
„Что же ты не падаешь?“  
„Братья, я хочу упасть,  
Да не могу я упасть.  
Каждый год хочу упасть,  
Да не свалиться мне никак“.

### Смерть чайки

Лишь только день начался,  
Как поднялся туман.  
Ветер задул,  
Чайка взлетела.  
На краю озера  
Охотник сидит.  
Задумал охотник  
Чайку убить.



Чайка летела —  
Охотник встал и прицелился,  
Вскрикнула чайка —  
Выстрелил охотник.

Чайка взметнулась  
И зашуршала в траве.  
Охотник улыбнулся —  
Взгляд чайки остыл.

Много охотников  
Вот так издеваются  
И стреляют в чаек,  
Летающих на них.

### Северная сторона

Северная сторона — холодная страна:  
Засыпают снега,  
Завывают вьюги,  
Промерзают реки.  
Трещат леса,  
Гудит гора.  
На лыжах бродит —  
Промышляет эвенки.

### Осенью

Бэркочокун очень рано,  
Ранним утром встал.  
В ясный день, в мороз  
Парень начал собираться.  
„Хлеба мне дайте,  
Пойду промышлять.  
Мотымана накормите,  
Мотымана я возьму“.

Собак накормили (они).  
Привязал (он) на поводок.  
Пошел Бэркочокун,  
Окрикивая собак.

Шустрые собаки —  
Сразу их не стало.  
Исчезли товарищи —  
За лосем погнались.

Идет по косогору.  
Падают листочки.  
Хорошенько прислушивается —  
Собаки лают.

Пошел он на лай —  
Собаки еще лают.  
Подойдя, подкрался —  
Ходят два лося.

Эх, забилось сердце —  
Ходит двое их.  
Вот один шею вытянул —  
Собаки заливаются.

Бэркочокун в матку  
Выстрелил сперва.  
Потом уж лосенка  
В бок продырявил.

Упали лоси.  
Парень подошел.  
Собаки теребят —  
Их он разогнал.

Быстро он выхватил  
Нож свой острый.  
Горло вспорол,  
Чтобы теплую кровь выпустить.



Отдохнув, стал свежевать.  
Освежевав, распялил шкуры,  
Огонек развел,  
Вертела поставил.

Сытые собаки  
Улеглись у колоды.  
Поспевают шашлыки,  
Накипают на углях.  
Бэркочокун угостился.  
Закусив, пошел обратно.  
Он добычу хорошо укрыл  
И собак своих позвал.  
Идет, зарубая деревья  
И собак призывая.  
Песни распевая,  
Мох метками оставляет.  
На обратном пути вечер настал  
Идет он вперед,  
Кружит в темноте,  
Но идет вперед.  
К стойбищу подходит,  
Хоркают телята.  
Издали уж слышит он —  
Лают собаки.  
Сильно устал Бэркочокун,  
Едва домой пришел.  
Пьют чай родные  
И Бэркочо напился.

#### Перевозчики добычи

Летом жарко —  
Гуськом идут караваны.  
Женщины рано  
Отправились за добычей.

Брякают ботала,  
Дымят дымокуры.  
Телята бегают по сторонам  
Хозяйки их кликают.

Хозяйки шумят в тальниках,  
Моховые знаки разглядывая.  
По тайге гуськом идут,  
Следуя по зарубкам.

До притока доходят —  
На притоке добыча.<sup>1</sup>  
Каркают вороны —  
Нашли они лосей.

К добыче пришли —  
Дымокуры развели.  
Уздечки отвязали —  
Телят привязали.

Мяса поджарили,  
На речку по воду пошли.  
Важенок подоили,  
Туши вьюками сделали.

Шашлыки спели —  
Мясом угостились.  
Котлы закипели —  
Чай с молоком выпили.

Все работы сделав,  
Оленей обовьючили.  
Мозгом угостившись,  
Обратно отправились.

<sup>1</sup> Мясо убитого лося, положенное на лабаз и укрытое ветками.



Вечером прохладно.  
Едут, покрикивая (на оленей).  
Крики эхом раздаются.  
Возвращаясь, поют.

Пташки чирикают,  
Теленок хоркает.  
Собаки лают,  
Косогор звучит.

#### Тучовул в берестянке плывет

Солнышко садится,  
Птички распевают.  
Тучовул в берестянке плывет,  
Об лодку волны бьются.

Мысы огибает.  
Мелькают деревья.  
Шуршит его лодка,  
Синеют вдали дали.

Эхо кругом раздается.  
Скоро темнеть стало.  
Тучовул быстро причалил,  
Ночлег пошел искать.

Нашел он ночлег.  
Хорошо на косогоре.  
Вытащил он лодку из воды.  
Стало темно.

Паренек ночлег готовит,  
Огонек развел.  
Рыбу стал жарить,  
Перед сном закусить.

Лишь только поспела, начал есть.  
Съел он всю рыбу  
И сразу уснул,  
Собак накормив.

Утром рано  
Поел перед отъездом.  
Хорошо так ехать!  
С песнею он едет.

Плеса длинные,  
Хребты синеют.  
Луга широкие  
По берегам зеленеют.

Быстрая собака  
На тетерок лает.  
Торопит паренек,  
И на собаку кричит.

#### Дэвэгсэ — хорошее место

В Катангском районе,  
У истоков Гаингны,  
На речке Сулакикан  
Есть место „Дэвэгсэкэн“.

Там, где раньше гарь была,  
Очень хороший лесок раскинулся.  
Жить там приятно.  
Красиво это место.

Много там лосей,  
Тетерева вьют гнезда.  
Любят Дэвэгсу  
И садятся там осенью гуси.

Бегают лисицы,  
Распевают птицы,  
Свистят бурундуки,  
Ревут медведи.



УКУН ДУКУВЧА  
(Содержание)

	Стр.
Предисловие . . . . .	3
Гегдаллукун, Улгэриккэн (хувун) . . . . .	5
Агиду . . . . .	14
Аги эвидерэн . . . . .	—
Аннгани . . . . .	15
Олгочо авданна . . . . .	16
Умнгэты бунин . . . . .	—
Долборгида . . . . .	17
Болониду . . . . .	—
Нгисудел . . . . .	20
Тучэвул дяврадерэн . . . . .	22
Дэвэгсэ—ая дуннэ . . . . .	23
Приложение: Русский текст . . . . .	25

Редактор *З. О. Айзенберг.*      Художественный редактор *В. К. Кудрявцев.*  
Обложка и рисунки художницы *М. Н. Бутровой.*  
Техн. редактор *А. М. Гурджиева.*      Корректор *А. А. Морозова.*

Сдано в набор 10/IX 1940 г.      Подписано к печати 6/XI 1940 г.  
Уч.-изд. листов 1,92      Печ. листов 2<sup>3</sup>/<sub>4</sub>.      Тираж 2100 экз.  
Формат бумаги 84×108<sup>1</sup>/<sub>32</sub>.      Учпедгиз № 372.      М 36358.      Бумага  
Камского бумкомбината.      Заказ № 2712.

Государственное учебно-педагогическое издательство Наркомпроса РСФСР. Ленинградское отделение. Ленинград, пр. 25-го Октября 28, 4-этаж.

Ленпартиздат, Типография № 3 им. Коминтерна. Ленинград, Красная ул., 1.